

УДК: 4  
ББК:81.3

**РАЗЛИЧИЯ ГЕРУНДИЯ И  
ОТГЛАГОЛЬНОГО  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ  
ТАДЖИКСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ**

**ФАРҚИ ГЕРУНДИЙ ВА  
ИСМИ ФЕЪЛИИ ЗАБОНИ  
АНГЛИСӢ ВА МУОДИЛӢОИ  
ТОЧИКИИ ОНӢО**

**DIFFERENCE OF GERUND  
AND VERBAL NOUN  
IN THE ENGLISH  
LANGUAGE AND THEIR  
TAJIK EQUIVALENTS**

**Сабуров Алишер Салоҳидинович,**  
соискатель кафедры перевода и  
грамматики английского языка  
ГОУ «ХГУ имени академика Б. Гафурова»  
(Таджикистан, Худжанд )

**Сабуров Алишер Салоҳидинович,** унвонҷӯи  
кафедраи тарҷума ва грамматикаи забони  
англисии МДТ “ДДХ ба номи академик Б.  
Гафуров” (Тоҷикистон, Хуҷанд)

**Saburov Alisher Salohidinovich,** claimant for  
candidate degree of translation and English  
grammar department under the SEI «KhSU named  
after acad. B.Gafurov » (Tajikistan, Khujand).  
**E-MAIL:** alishkoniilm@mail.ru

**Ключевые слова:** герундий, отглагольное существительное, инфинитив, совершенная форма, несовершенная форма, активная форма, пассивная форма

Анализируются отличительные особенности герундия и отглагольного существительного в английском языке и их эквиваленты в таджикском языке. Несмотря на то, что герундий и отглагольное существительное в английском языке образуются от инфинитива путём добавления суффикса **-ing**, они полностью отличаются друг от друга. Отглагольное существительное в английском языке используется с определённым или неопределённым артиклем, имеет форму множественного числа, а герундий не имеет таких особенностей. Герундий имеет совершенную и несовершенную, активную и пассивную форму, а отглагольное существительное не имеет таких особенностей и всегда используется в несовершенно активной форме. Герундий может иметь прямое дополнение, а отглагольное существительное получает предложное дополнение только через предлог **of**. Герундий может определяться предлогом или наречием, а отглагольное существительное определяется прилагательным. Все эти отличительные особенности герундия и отглагольного существительного в английском языке были отдельно проанализированы на примерах и их таджикских эквивалентах. Анализ показывает, что во многих случаях герундий и отглагольное существительное английского языка совпадают с инфинитивом, именем существительным, сложным именем существительным и составным глаголом в таджикском языке.

**Вожаҳои калидӣ:** герундий, исми феъли, масдар, шакли перфектӣ, шакли гайриперфектӣ, тарзи фоил, тарзи мафъул

Дар мақола ҷиҳатҳои фарқкунандаи герундию исми феъли забони англисӣ ва муодилҳои онҳо дар забони тоҷикӣ таҳлил карда шудаанд. Герундий ва исми феъли забони англисӣ бо вучуди аз асоси масдар бо ҳамроҳ кардани пасванди **-ing** сохта шуданашон аз ҳамдигар куллан фарқ мекунад. Исми феъли забони англисӣ бо артикли муайяни ва ё номуайяни истифода мешавад, дорон шакли ҷамъ аст, аммо герундий чунин

хусусият надорад. Герундий шакли перфективу гайриперфектӣ, тарзи фоилу мафъул дорад, вале исми феълӣ дорои чунин хусусиятҳо набуда танҳо дар шакли гайриперфективу фоил истифода мешавад. Герундий метавонад пуркунандаи бевосита қабул кунад, вале исми феълӣ танҳо тавассути пешоянди *of* пуркунандаи бавосита қабул менамояд. Герундий бо пешоянд *ё* зарф муайян карда мешавад, аммо исми феълӣ бо сифат муайян карда мешавад. Дар мақола ҳамаи ин ҷиҳатҳои фарқкунандаи герундий ва исми феълӣ забони англисӣ дар алоҳидагӣ бо мисолҳо ва муодилҳои тоҷикиашон таҳлил карда шудаанд. Таҳлилҳо нишон медиҳанд, ки бо герундий ва исми феълӣ забони англисӣ беиштар масдар, исм, исми мураккаб ва феълӣ таркибии забони тоҷикӣ мувофиқат мекунад.

**Key words:** *gerund, verbal noun, infinitive, perfect form, non- perfect form, active form, passive form*

*The article analyzes the distinctive features of gerund, and verbal noun of the English language and their equivalents in the Tajik language. Despite the fact that, gerund and verbal noun of the English language are made of infinitive by adding suffix -ing they totally differ from each other. Verbal noun of the English language can be used with definite or indefinite article, it has plural form, but gerund doesn't have such features. Gerund has perfect and non-perfect, active and passive forms, but verbal noun doesn't have such features and it is always used in non-perfect, active form. Gerund can have a direct object but verbal noun only through the preposition of receives a prepositional object. Gerund is modified by preposition or adverb, but verbal noun is modified by adjective. In the article all these distinctive points of gerund and verbal noun of the English language were separately analyzed, through examples, and their Tajik equivalents. Analyses show that in many cases gerund and verbal noun of the English language coincide with the infinitive, noun, compound noun and compound verb of the Tajik language.*

В английском языке герундий и отглагольное существительное считаются одними из самых важных и спорных явлений. Несмотря на то, что они оба образуются путём добавления суффикса **-ing** к основному инфинитиву, между ними можно увидеть много различий как по значению, так и по использованию. Анализ их различий заставляет искать конкретные факты и примеры. По этой проблеме есть много мнений, но все они имеют что-то общее и помогают нам сделать конкретные выводы. Например, М.А. Беляева в своей книге отмечает: «Отглагольное существительное отличается от герундия тем, что в то время как герундий имеет свойства как имени существительного, так и глагола, отглагольное существительное, являясь обычным существительным, обладает лишь чисто именными свойствами: имеет перед собою артикль, форму множественного числа, может употребляться с указательным или неопределённым местоимением, определяется прилагательным или причастием и принимает предложное дополнение (обычно существительное с предлогом **of**). Герундий же не может иметь артикля, формы множественного числа, определяется не прилагательным, а наречием, принимает прямое дополнение, а не предложное и, кроме того, имеет формы времени и залога» [2, с. 174-175]. Л.С. Маркова отмечает: «Отглагольное существительное и герундий – это две разные части речи, имеющие разные значения и выполняющие разные функции в предложении» [5, с. 125]. Таким образом, в этой статье мы постараемся проанализировать все различия между герундием и отглагольным существительным и показать это на примерах. Можно сказать, что герундий и отглагольное существительное английского языка, несмотря на их сходство по формам, также имеют отличительные черты, которые помогают различать их. Как говорят, все лингвистические правила анализируются с примерами, поэтому мы также можем доказать различия герундия и отглагольного

существительного на примерах. Следующие ниже примеры показывают одну из отличительных черт герундия и отглагольного существительного в английском языке, о чем также свидетельствуют их таджикские эквиваленты: **The meeting** began at 7 [5, с.126] - **Маҷлис** соати ҳафт оғоз шуд (перевод наш). At the same moment **a clapping** of hands told that the waltz had ended [8, с. 277] - Дар ҳамон лаҳза **қарси** дастон хабар меод, ки валс ба охир расидааст (перевод наш). **Getting back** down the tree was considerably harder than **getting up** [12, с. 449] - Аз дарахт **фаромадан** нисбат ба **баромадан** душвортар буд (перевод наш). Все приведённые выше примеры можно проанализировать следующим образом: в первом предложении **meeting** - это отглагольное существительное английского языка, которое употреблено с определённым артиклем в форме **the**, а таджикским эквивалентом данного примера является имя существительное **маҷлис**. Во втором предложении слово **clapping**- это отглагольное существительное, употреблено с неопределённым артиклем английского языка в форме **a**, и его таджикским аналогом является имя существительное **қарсақ**. В следующем примере **getting** - это герундий, который использован с предлогами **back** и **up** в формах **getting back** и **getting up**, а их таджикскими эквивалентами являются инфинитивы **фаромадан** и **баромадан**. Следует отметить, что в первом и втором предложениях английские отглагольные существительные **meeting** и **clapping** были использованы с определённым и неопределённым артиклями английского языка в формах **the** и **a**. Из этого можно сделать вывод, что одной из отличительных черт отглагольного существительного и герундия в английском языке является то, что отглагольное существительное может использоваться с определённым или неопределённым артиклем, а герундий никогда не может использоваться с тем или иным типом артикля.

Лингвисты отметили, что герундий не имеет формы множественного числа, а отглагольное существительное в английском языке может использоваться во множественном числе [8, с. 276]. Исходя из этого, можно сказать, что ещё одна отличительная черта отглагольного существительного и герундия в английском языке заключается в том, что одно может использоваться во множественном числе, а другой никогда не может быть во множественном числе, и мы можем увидеть это в следующих примерах: They watched his **comings** and **goings** [2, с.175]- Онҳо **омадану рафтагони** ўро тамошо карданд (перевод наш). For a long time now **eating** had bored him and he never carried a lunch [11, с. 30]- Муддате буд, ки ӯ иштиҳои **хӯрдан** надошт ва ҳеҷ гоҳ бо худ ғизо намегирифт [11, с. 31]. В первом примере слова **coming** и **going** – отглагольные существительные английского языка, которые приняли суффикс –s и были использованы в формах **comings** и **goings**, и их таджикскими эквивалентами являются инфинитивы **омадан** и **рафтан**, которые также приняли показатель множественного числа таджикского языка - суффикс –**ҳо**. В [3, с. 153] отмечено: «Инфинитив таджикского языка может иметь множественное число». В другом примере слово **eating** – это герундий, и его таджикским эквивалентом является инфинитив в форме **хӯрдан**. Из анализа примеров можно сделать вывод, что отглагольное существительное английского языка и его таджикский аналог могут иметь форму множественного числа, то есть могут иметь суффиксы множественного числа. Хотя герундий имеет черты существительного, он никогда не может использоваться во множественном числе.

Как и у глагола, у герундия есть совершенная и несовершенная форма, но между этими двумя отдельными формами есть существенные различия. Несовершенная форма герундия образуется добавлением к инфинитиву суффикса **-ing**, то есть его совершенная

форма образуется добавлением суффикса **-ing** к глаголу **to have**, а затем используется форма **Participle II** значимого глагола. Следует отметить, что отглагольное существительное не имеет совершенной формы и никогда не может использоваться в этой форме. Все сказанное можно доказать следующими примерами: He stopped **speaking**. [1, с. 123] - Ў гап заданро бас кард (перевод наш). - Only after **having applied** force we could change the volume and the form of a solid body [2, с. 172] - Танҳо пас аз қувва истифода бурдан мо ҳаҷм ва шакли ҷисми сахтро иваз карда тавонистем (перевод наш). Здесь в первом предложении **speaking** - это герундий, который использован в несовершенной форме, о чем свидетельствует факт, что он составлен путём добавления суффикса **-ing** к инфинитиву, но не использован в форме **Participle II** и не имеет перед собой глагола **to have** в форме **having**. Таджикским эквивалентом первого примера является составной инфинитив **гап задан** в настоящем времени. Во втором предложении **having applied** - это совершенная форма герундия, и его таджикским аналогом является составной инфинитив **истифода бурдан** в совершенной форме. Мы можем сказать, что во втором предложении **истифода бурдан** – это совершенная форма составного инфинитива таджикского языка, потому что ему в предложении предшествует таджикский предлог **пас аз**.

Л.С. Маркова отметила следующее про совершенную и несовершенную форму герундия: «Несовершенная форма герундия выражает действие одновременно с действием глагола-сказуемого в предложении» [5, с. 122]. Другие лингвисты отметили, что действию, выраженному совершенной формой герундия, предшествует действие другого глагола-сказуемого в предложении [6, с. 249]. Таким образом, можно сказать, что ещё одна отличительная черта совершенной и несовершенной формы герундия заключается в том, что действие, выраженное несовершенной формой герундия, выполняется одновременно с другим действием в предложении, и мы можем видеть это в первом предложении: здесь действие, выраженное герундием **speaking**, выполнено одновременно с действием правильного глагола **to stop** в форме прошедшего времени **stopped**. Таджикским эквивалентом в первом предложении является составной инфинитив в настоящем времени **гап задан**, и его действие также выполнено одновременно с действием составного номинального глагола в прошедшем времени **бас кард**, и между ними не присутствует предшествование. Во втором примере действие **having applied** предшествует действию глагола **to change**, перед которым использован модальный глагол **can** в форме **could**, и ему предшествует предлог **after** английского языка. В таджикском эквиваленте данного примера появляется совершенная форма составного инфинитива таджикского языка **истифода бурдан**, выражающего действие, которое предшествует действию составного номинального глагола **иваз карда**, и ему предшествует таджикский предлог **пас аз**.

М.А. Беляева отмечает, что герундию в качестве определения по большей части предшествует предлог **of** (иногда **for**): I'm glad to have the opportunity **of talking** to you, doctor [2, с. 171] - Ман шодам, ки бо шумо имкони **сӯхбат** дорам, духтур (перевод наш). Можно сказать, что в этом примере **talking** – это герундий, который в предложении определен предлогом **of**. Таджикским эквивалентом данного примера является имя существительное **сӯхбат**, которое в предложении определено не предлогом, а именем существительным **имкон**. Другой лингвист, Л.С. Маркова, сказала, что в английском языке герундий может определяться наречием, а отглагольное существительное – прилагательным: I don't like your **speaking so loudly**. [5,126] - **Суханронии** баланди ту ба ман мақул нест (перевод наш). My attention was attracted by his **loud speaking** [5, с. 126] – **Суханронии** баланди **ӯ** диққати маро чалб кард (перевод наш). Последние два

предложения можно проанализировать следующим образом: в первом предложении **speaking** - это герундий и его определяет наречие **loudly**, а их эквивалентами в таджикском языке являются имя существительное **суханрони** и имя прилагательное **баланд**. Во втором предложении **speaking** – это отглагольное существительное, которое определено именем прилагательным **loud**, и его аналогом в таджикском языке тоже является имя существительное **суханрони** с именем прилагательным **баланд**. Из этого можно сделать вывод, что герундий может определяться предлогом или наречием, а отглагольное существительное - прилагательным.

Л.С. Маркова в своей книге отмечает: «Герундий может иметь прямое дополнение, но отглагольное существительное может иметь предложное дополнение» [5, с.126]. Таким образом, можно сказать, что ещё одно различие между герундием и отглагольным существительным состоит в том, что герундий может иметь прямое дополнение, а отглагольное существительное не имеет такой характеристики и только через предлог **of** связывается с именем существительным и получает предложное дополнение: It reached the baronet, and gave him the first **warning of danger** [7,131] - Ин ба баронет расид ва ба ӯ аввалин **огоҳии хатарро** дод (перевод наш). I have a reason for **keeping this child** [9,74] - Ман барои ин кӯдакро **нигоҳ доштан** сабаб дорам (перевод наш). Из этих примеров следует, что в первом предложении слово **warning** является отглагольным существительным, связано с именем существительным **danger** предлогом **of** и принимает дополнение, и это дополнение является предложным. Таджикским эквивалентом первого примера является имя существительное **огоҳӣ**, которое после себя имеет имя существительное **хатар**, и оно является не предложным, а прямым дополнением. Во втором примере **keeping** - это герундий, и **this child** является его прямым дополнением, а их таджикскими аналогами являются составной инфинитив **нигоҳ доштан**, который связан со словом **кӯдакро** через таджикское указательное местоимение **ин**, и в этом случае **кӯдакро** является не прямым, а предложным дополнением к инфинитиву **нигоҳ доштан**. Герундий может использоваться в активной и пассивной формах, а отглагольное существительное никогда не может использоваться в пассивной форме и имеет только активную форму. М.А. Беляева, интерпретируя активную и пассивную форму герундия, отмечает: «Пассивная несовершенная форма герундия образуется с помощью вспомогательного глагола **to be** в форме простого герундия и причастия **II** смыслового глагола: **being written**, а пассивная совершенная форма герундия образуется с помощью вспомогательного глагола **to be** в форме перфектного герундия и причастия **II** смыслового глагола: **having been written**» [2, с.166]. I wanted to take him **fishing** but I was too timid to ask him [11, с. 22] - Ман мехостам, ки ӯро ба **моҳигирӣ** даъват кунам, аммо шарм мебошам [11, с. 24]. I won't stand **being lied to** [1, с. 145] – Ман тоқат надорам, ки маро **фиреб диҳанд** (перевод наш). He was ashamed of **having shown** even the slightest irritation [4, с. 209] – Вай аз **нишон додани** ҳатто хурдтарин озурдагӣ шарм дошт (перевод наш). Tom keeps in his mind the possibility of their **having been tempted** into that region. [6, с. 249] - Том эҳтимоли ба он минтақа **мафтун шуданашонро** дар хотир дорад (перевод наш). Здесь в первом примере **fishing** - это несовершенный герундий в активной форме, а его таджикским эквивалентом является сложное имя существительное **моҳигирӣ**. Во втором примере **being lied** - это пассивная несовершенная форма герундия и его действие направлено на личное местоимение **I**, а его таджикским аналогом является составной глагол **фиреб диҳанд**, который также использован в пассивной форме и его действие направлено на личное местоимение **маро**. В третьем примере **having shown** – это

совершенная форма герундия, она использована в активной форме, её таджикским аналогом является **нишон додан**, и это совершенная форма составного инфинитива в активной форме. В четвёртом примере **having been tempted** - это совершенная форма герундия в пассивной форме, действие которой направлено на притяжательное местоимение **their**, то есть её объектом является притяжательное местоимение **their**. Таджикским эквивалентом **having been tempted** является **мафтун шудан**, и это в предложении несовершенный номинальный составной инфинитив в пассивной форме.

Из всех приведённых выше примеров и их анализа можно сделать вывод, что, наряду с построением герундия и отглагольного существительного из основы инфинитива путём добавления суффикса **-ing**, между ними существует много различий, каждое из которых можно обозначить следующим образом:

1. Отглагольное существительное может иметь множественное число, но герундий никогда не может использоваться во множественном числе.
2. Герундий имеет совершенную и несовершенную форму, но отглагольное существительное имеет только несовершенную форму и не может использоваться в совершенной форме.
3. Отглагольное существительное может использоваться с определённым и неопределённым артиклями английского языка, но герундий не может использоваться с тем или иным типом артикля.
4. Герундий может иметь прямое дополнение, а отглагольное существительное может иметь только предложное дополнение, присоединяемое предлогом **“of”**.
5. Герундий, наряду в активной формой, может использоваться и в пассивной форме, но отглагольное существительное используется только в активной форме и не имеет пассивной формы.
6. Герундий может определяться предлогом или наречием, а отглагольное существительное определяется прилагательным.

#### **Список использованной литературы:**

1. *Барабаш, Т. А. Грамматика английского языка / Т. А. Барабаш - М., 1983. - 240 с.*
2. *Беляева, М.А. Грамматика английского языка / М.А. Беляева - М., 1971.- 325 с.*
3. *Грамматикаи забони тоҷикӣ. - Сталинобод: Наир. давл. тоҷ., 1956. - 232 с.*
4. *Каушанская, В.Л., Ковнер, Л.Р. и др. Грамматика английского языка / В.Л. Каушанская., Л.Р. Ковнер., О.Н. Кожевникова., Е.В. Прокофьева., З.М. Райнес., С. Е.Сквирская., Ф.Я. Цырлан. 9-е изд.-М.: Айрис –пресс, 2018.- 384 с.*
5. *Маркова, Л.С. Краткий грамматический справочник / Л.С. Маркова. - М., 1972. - 208 с.*
6. *Усмонов, К.У., Курбонова, Н., Грамматикаи амалии забони англисӣ/ К.У. Усмонов., Н. Курбонова. – Душанбе, 2012. – 280 с.*
7. *Conan A. D. The hound of the baskervilles/ A. D. Conan. - М., 2019. - 160 p.*
8. *Ganshina, M.A., Vasilevskaya, N. M. English Grammar/ M.A. Ganshina, N.M Vasilevskaya. - М.: Higher School Publishing House, 1964. -543p.*
9. *Georgette, H. The old shades / H. Georgette. - G Britain., 1972. - 312p.*
10. *Green, G. The third man and the fallen idol / G. Green. - G Britain, 1981. - 157p.*
11. *Hemingway, E. The Old Man and the Sea / E. Hemingway.- Dushanbe: Bukhara publishing, 167p.*
12. *Walker F. Love hunt / F.Walker. - England., 2010. -536 p.*

#### **Reference Literature:**

1. *Barabash, T. A. English Grammar/ T. A. Barabash. - М., 1983, - 240 pp.*
2. *Belyaeva, M. A. English Grammar/ M. A. Belyaeva. - М., 1971, - 325 pp.*

3. *Tajik Grammar / Stalinabad: Tajikistan state publishing-house, 1956. - 232 pp.*
4. *Kaushanskaya, V. L., Covner, R. L., Cozhevnikova, O. N., Procof`eva, E.V., Raynes, Z.M., Scvirskaya, S.E., Tsirlina, F.Y. A Grammar of the English language/ V. L.Kaushanskaya., R. L. Covner., O. N. Cozhevnikova., E.V. Procov`eva., Z.M.Raynes., S.E. Scvirskaya., F.Y. Tsirlan.The 9<sup>th</sup> edition- M.: Ayres-press, 2018. - 384 pp.*
5. *Markova, L.S. Short English Grammar Reference / L.S. Markova. - M., 1972. - 208 pp.*
6. *Usmonov, K.U., Qurbonova, N. Practical English grammar / K.U.Usmonov., N. Qurbonova. - Dushanbe: 2012. - 280 pp.*
7. *Conan, A. D. The Hound of the Baskervilles/ A. D. Conan. - M., 2019. -160 pp.*
8. *Ganshina, M.A. ,Vasilevskaya, N. M. English Grammar / M.A. Ganshina, N.M Vasilevskaya. - M.: Higher School Publishing House, 1964. - 543 pp.*
9. *Georgette, H. The Old Shades / H. Georgette. - G Britain., 1972. - 312 pp.*
10. *Green, G. The third Man and the Fallen Idol / G. Green. - G Britain, 1981. - 157 pp.*
11. *Hemingway, E. The Old Man and the Sea / E. Hemingway. - Dushanbe: Bukhara publishing, 2014. - 167 pp.*
12. *Walker, F. Love Hunt / F.Walker. - England., 2010. - 536 pp.*